



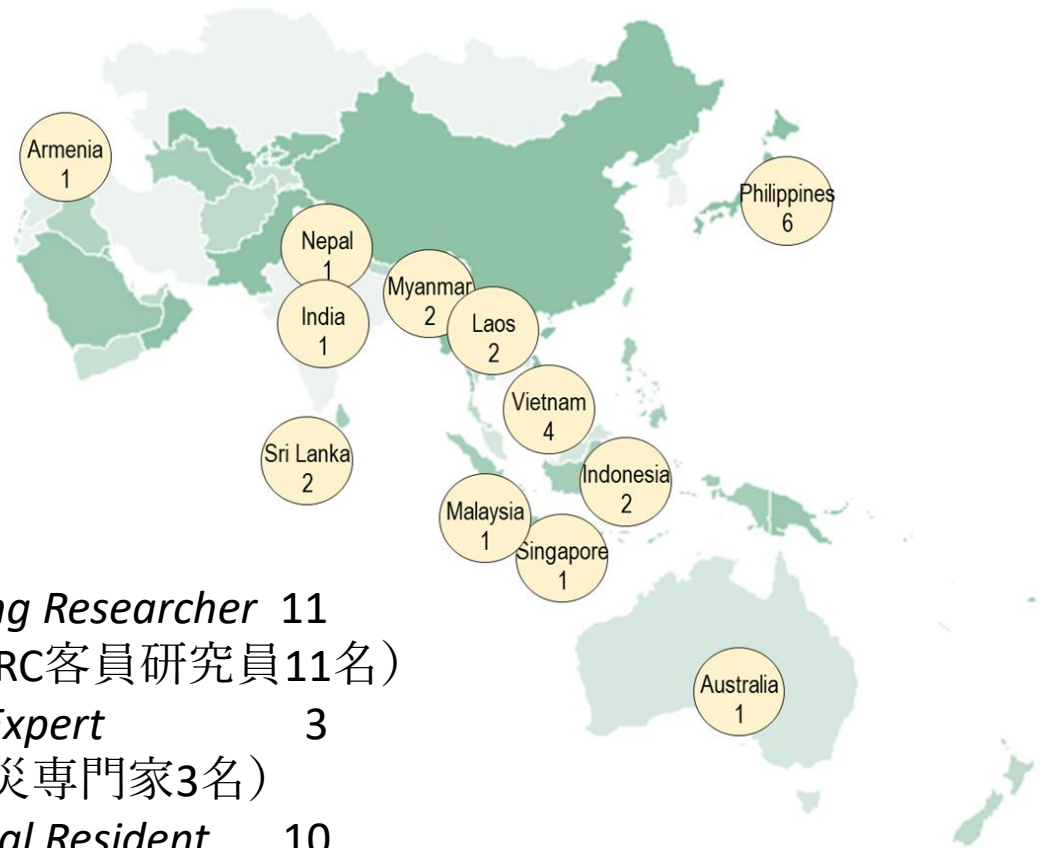
Differences in DRM between Japan and other Countries 日本におよびその他の国に おける防災の違い

Perceptions of Foreign Residents in Japan
在日外国人による認識

SURVEY RESPONDENTS (24)

アンケート回答者（24名）

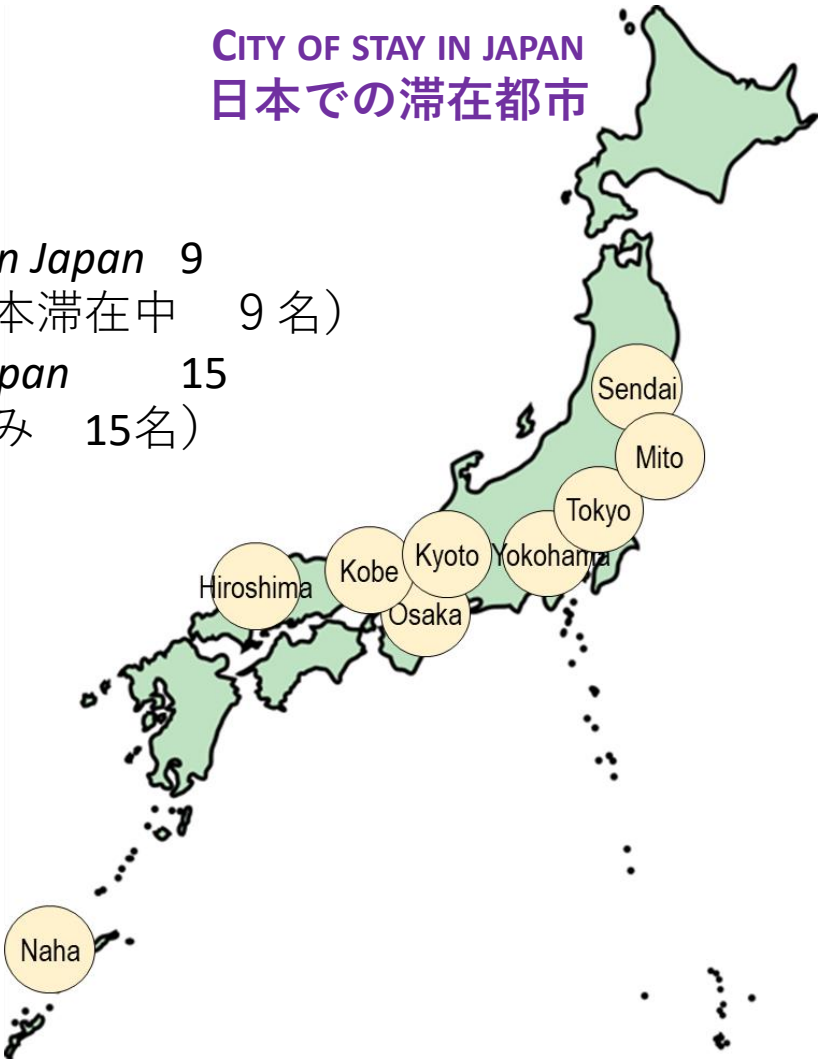
COUNTRY OF ORIGIN
(出身国)



Visiting Researcher 11
(ADRC客員研究員11名)
DRR Expert 3
(防災専門家3名)
Normal Resident 10
(一般 10名)

CITY OF STAY IN JAPAN
日本での滞在都市

Currently in Japan 9
(現在日本滞在中 9名)
Outside Japan 15
(帰国済み 15名)

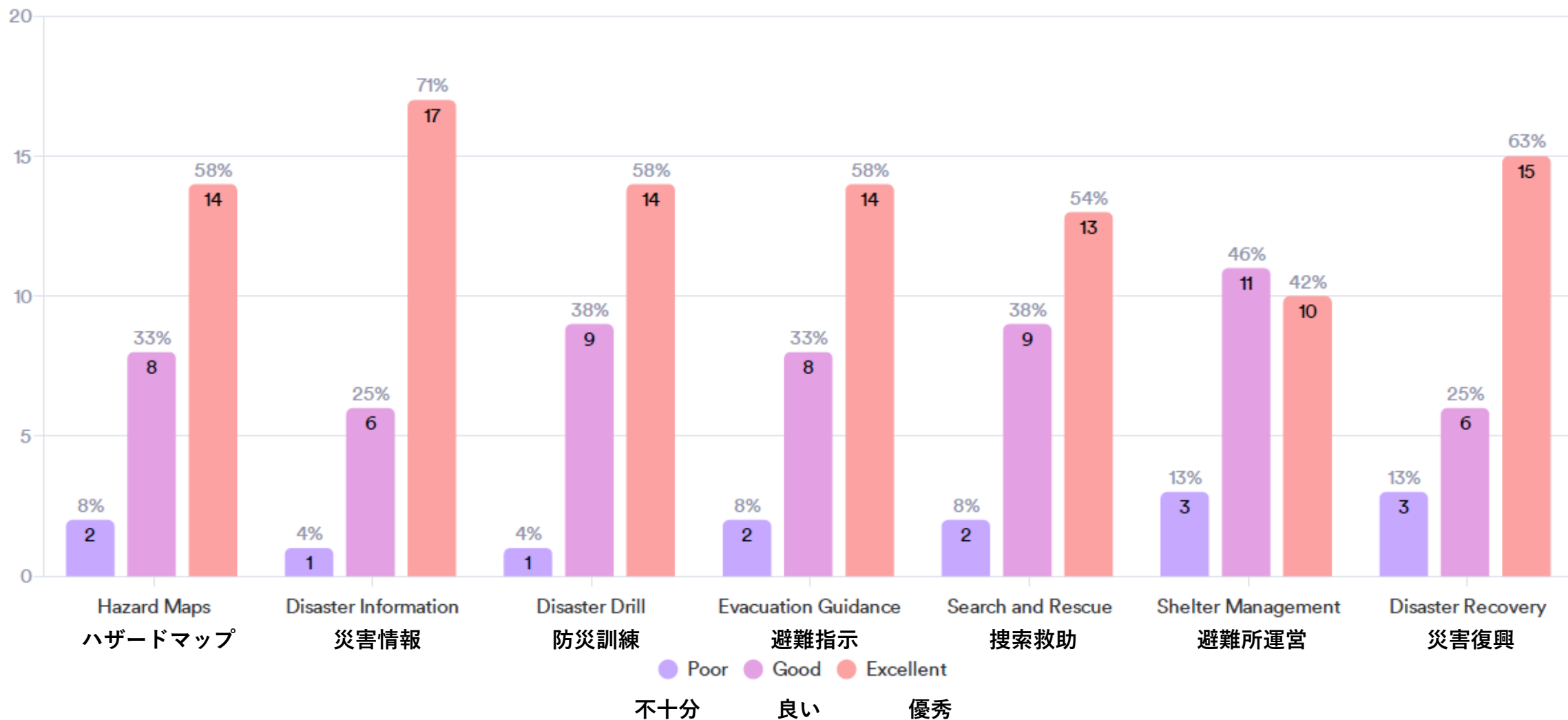


Foreign Residents' Perception of DRM Practices in Japan (EXCELLENT)

在日外国人の日本における防災実践に関する認識（優秀）

Item 1. Perception of DRRM Practices in JAPAN

24 Responses

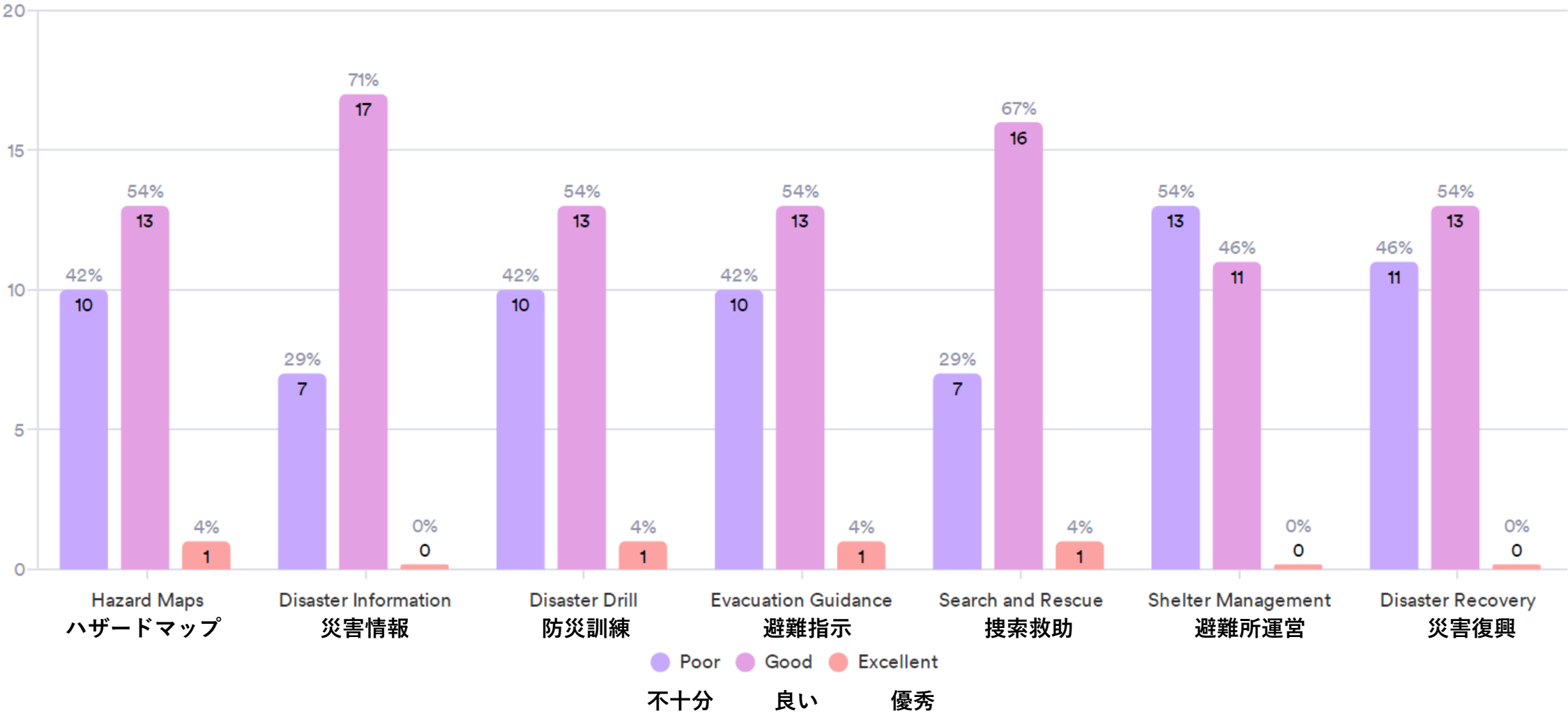


Foreign Residents' Perception of DRM Practices in their Countries (GOOD)

外国人居住者の自国でのDRM実践に対する認識（良い）

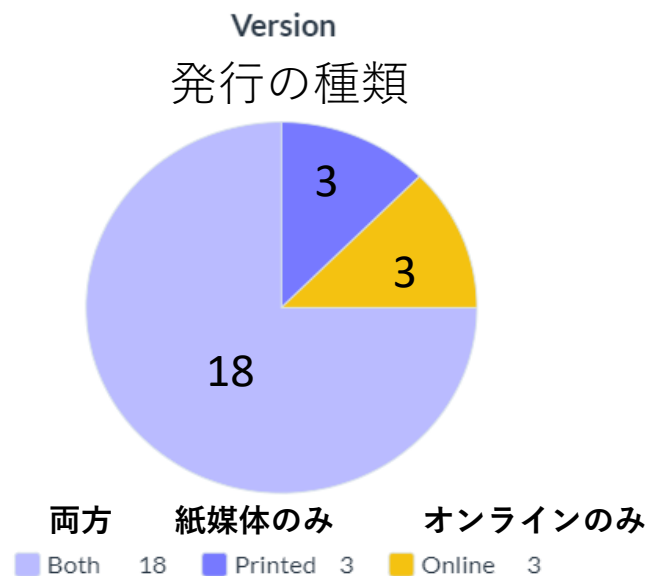
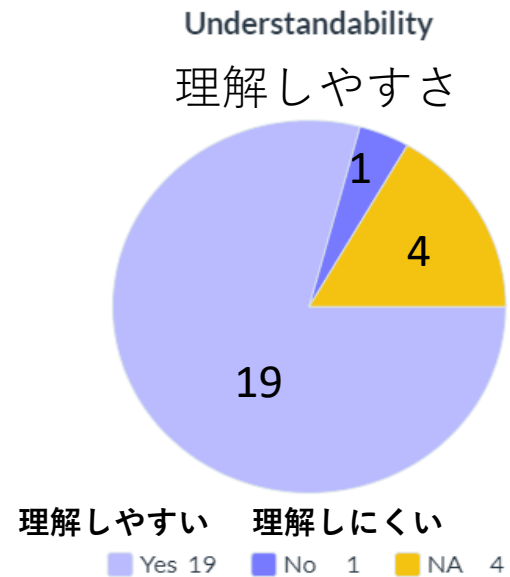
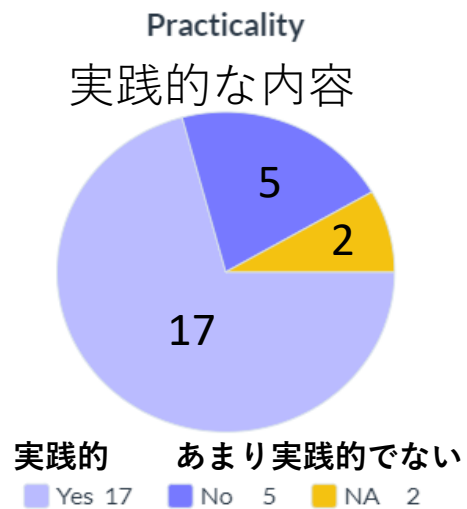
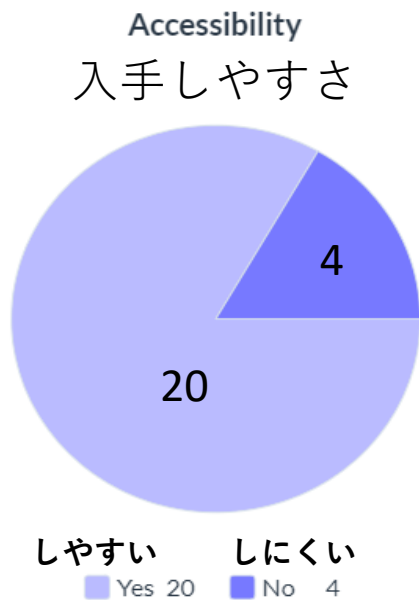
Item 2. Perception of DRRM Practices in YOUR Country

24 Responses



HAZARD MAP

ハザードマップ



Differences in: HAZARD MAP

相違点：ハザードマップ

ACCESSIBILITY
入手しやすさ

UNDERSTANDABILITY
理解しやすさ

PRACTICALITY
実践的な内容か

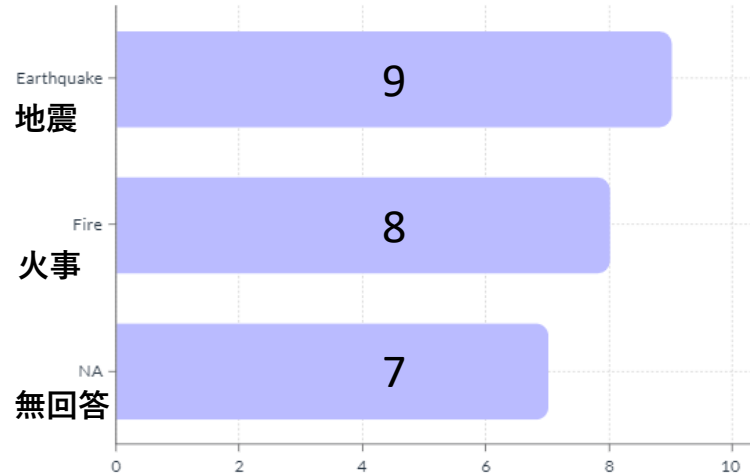
OTHERS
その他

Japan（日本）	Other Countries（その他の国）
• Maps are well distributed（マップを的確に配布している） • Easily available（簡単に利用できる） • Many copies (abundant)（数多く準備している） • Wide coverage distribution（多くの人に配布している）	• Only in cities, and not available in rural areas（都市部のみ配付、地方はない） • Not enough copies（配布枚数が少ない）
• Details and examples are shown（詳細な内容や例が示されている） • Mostly in Japanese language ☺（多くの場合、日本語で記述されている） • Regularly updated with new information（新しい情報で定期的に更新される） • Illustrations and diagrams（イラストや図解がある） • Procedural steps（手順が示されている）	• Lack risk profile and related information（リスク情報、関連情報がない） • Limited actionable information (e.g., inundation information)（限られた実用的な情報：浸水情報などがあまりない） • Not updated（更新されない）
• Local government distributes hazard maps（自治体がハザードマップを配布） • Reflects actual locations（実際の場所が反映されている） • Town-watching（タウンウォッチング）	• Not officially produced（公式に制作されていない） • People have low disaster consciousness（人々の防災意識が低い）
Policy at national government on hazard map ハザードマップに関する国の方針	• Limitation of GIS literacy（GISリテラシーが低い） • Limited disaster literacy in community（地域社会における災害リテラシーが低い）

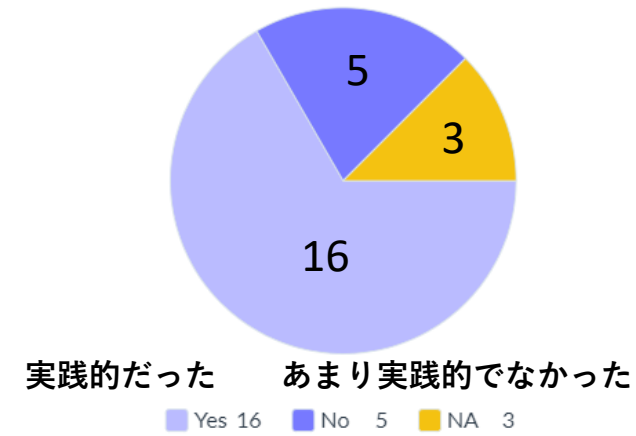
DISASTER DRILL

防災訓練

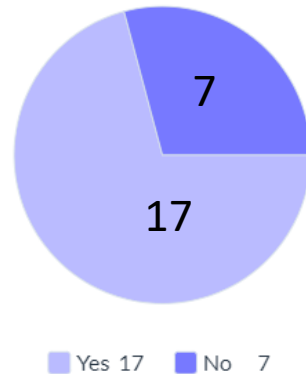
Type of Drill 訓練の種類



Practicality
実践的な内容だったか

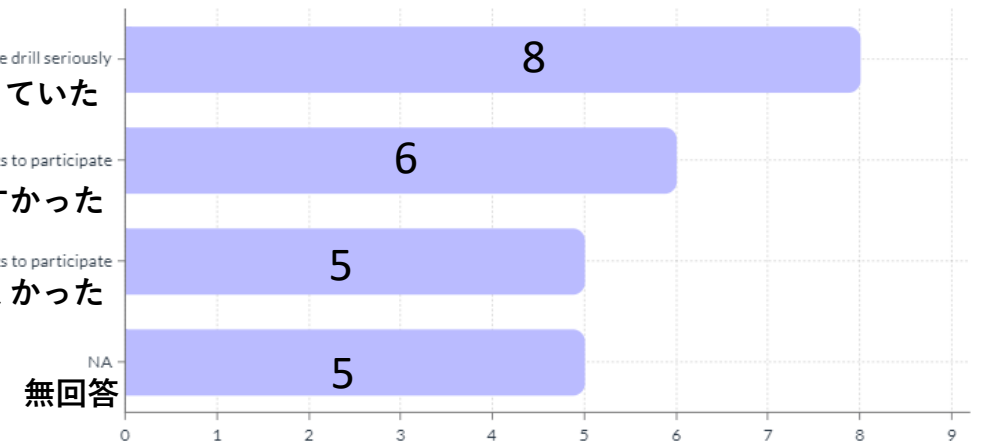


Other Drill?
その他の訓練への参加



ほとんどの住民が真剣に参加していた
EASY for foreign residents to participate
外国人も参加しやすかった
DIFFICULT for foreign residents to participate
外国人には参加しにくかった

Impression



Differences in:

DISASTER DRILL

相違点：防災訓練

ACCESSIBILITY

入手しやすさ

UNDERSTANDABILITY

理解しやすさ

PRACTICALITY

実践的な内容か

OTHERS

その他

Japan (日本)

- Anyone can participate, including PWDs (障がい者など含め誰でも参加できる)
- Regularly conducted in communities with greater community participation (多くの地域住民が参加し定期的に地域で実施)
- Specific information disseminated to foreign students (留学生へ具体的な情報発信)

- Well-planned, organized, and clear instructions (よく計画され、整理され、明確な指示がある)
- Volunteers and guides (ボランティアの参画、マニュアルがある)
- Drill in earthquake shaking (in car) (起震車で地震の揺れが体験できる)

- Practical action (follow signs) 実践的な訓練活動 (標識に従う)
- Conducted with children while they play (子どもたちが遊んでいる間に実施)
- Conducted in school and university campuses (学校や大学で実施)
- Updated with new strategy and information (新しい戦略や情報で改訂した実施)
- Designed with goals (e.g., Nankai Trough) (南海トラフ対策など目標を持って設計)

- Instructions are mostly in Japanese (説明はほとんど日本語)

Other Countries (その他の国)

- Conducted once a year only (i.e., disaster day) (年1回のみ実施、例：災害の日)
- Few people know and participate (知っている人、参加している人が少ない)
- Only disaster management agency do it (other institutions or private sector no drills) (防災機関だけが行っている、他の機関や民間は訓練していない)
- Not done in provinces and remote areas (地方では行われていない)

- Lack of simulation exercises (シミュレーション演習の不足)
- Low level of disaster awareness at community (地域社会では防災意識が低い)

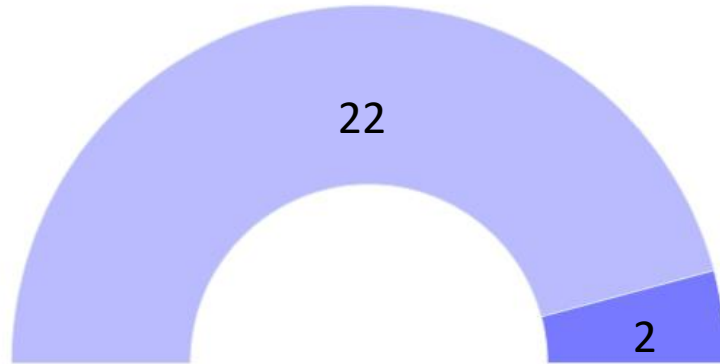
- Local people are not taking it seriously (現地の人たちが真剣に取り組まない)
- No drill about real hazards in the area (e.g., landslide and flood) (地域の実際発生するハザード：地滑りや洪水などについての訓練はない)

- No national policy for disaster drill (防災訓練実施に関する国の方針がない)
- Past lessons not documented as reference for drill (過去の教訓を訓練の参考資料として記録していない)

EVACUATION SIGNS

避難標識

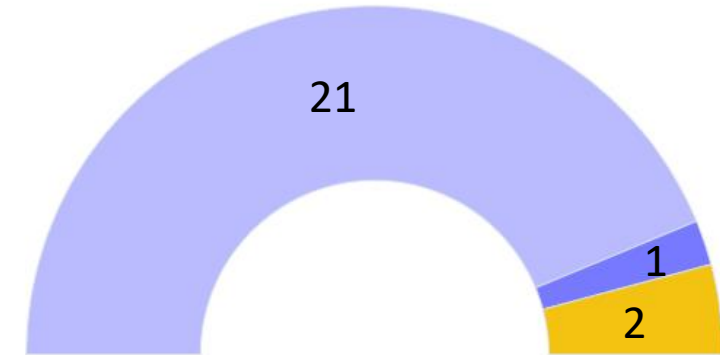
Seen signs?
標識を見たことがあるか？



Yes 22 No 2

見たことがある 見たことがない

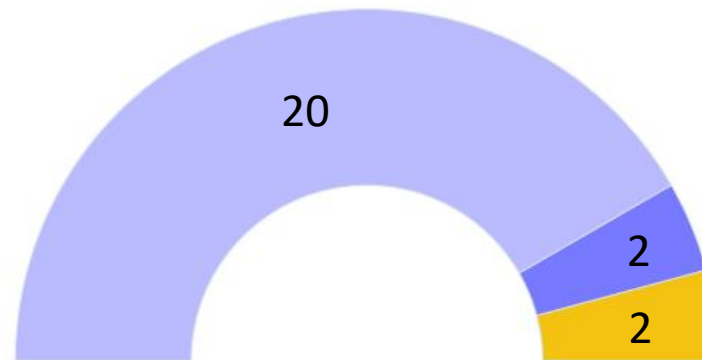
Understandability
分かりやすいかどうか



Yes 21 No 1 NA 2

分かりやすい 分かりにくい

Practicality
実践的かどうか



Yes 20 No 2 NA 2

実践的な内容 実践的でない

Differences in:
EVACUATION SIGN
相違点：避難誘導標識

ACCESSIBILITY
入手しやすさ

UNDERSTANDABILITY
理解しやすさ

PRACTICALITY
実践的な内容か

OTHERS
その他

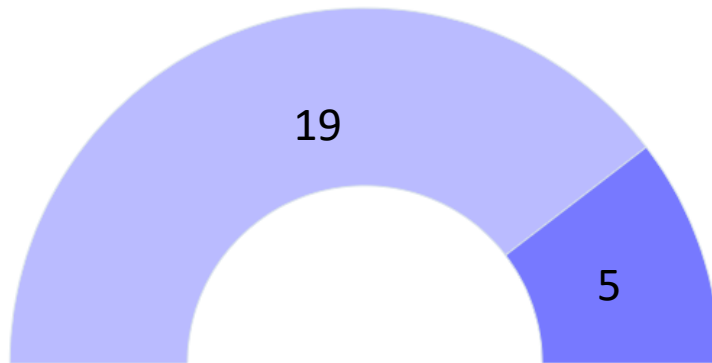
Japan (日本)	Other Countries (その他の国)
Almost everywhere (e.g., buildings, street maps, stations, and parks) (ほぼすべての場所(建物、道路地図、駅、公園など)にある)	- Rarely seen even in cities (都市部でもめったにない) - Not common practice to have evacuation signs in remote areas (地方での避難誘導標識の設置は一般的ではない)
- Standard symbols and signs (e.g., hazard and route direction) (標準的な記号や標識(例：危険や経路の指示など)) - Multi-lingual signs (including English, Chinese, Filipino, Korean, Spanish, etc.) (多言語表示(英語、中国語、フィリピン語、韓国語、スペイン語など)) - Very detailed, step-by-step approach (非常に詳細なステップごとの案内) - Hazard-specific (e.g., for earthquake or typhoon) (ハザード別：地震や台風の場合などの案内)	- Local people have low level of disaster awareness or consciousness (地域住民の防災意識・レベルが低い) - No guidance for orderly evacuation (秩序ある避難のためのマニュアルがない) - If evacuation signs are present, it is often not clear (避難標識があっても、明確な内容でないことが多い)
- Evaluation of signs is regularly done (標識の評価を定期的に行っている) - Given by authorities (e.g., local governments or Cabinet Office) (地方自治体や内閣府などの政府が準備) - Communities develop it by themselves (地域住民が自ら開発したものもある) - There is mobile app for disaster evacuation (災害時の避難モバイルアプリあり)	- Local governments need to promote having evacuation signs (自治体による避難誘導標識の設置促進が必要) - No guidelines where to put the signs (標識をどこに置くかのガイドラインがない)
Complemented by other practices such as BOKOMI (防コミなどの実践活動でさらに補っている)	Some DRR-related NGOs are voluntary promoting the putting of evacuation signs (一部の防災関連NGOは、避難標識の設置を自主的に推進している)

DRM GUIDES

防災マニュアル

Accessibility

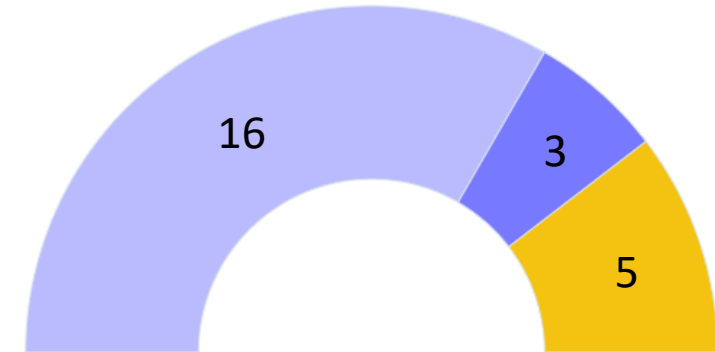
手に入りやすいかどうか



Yes 19 No 5
手に入りやすい 手に入りにくい

Understandability

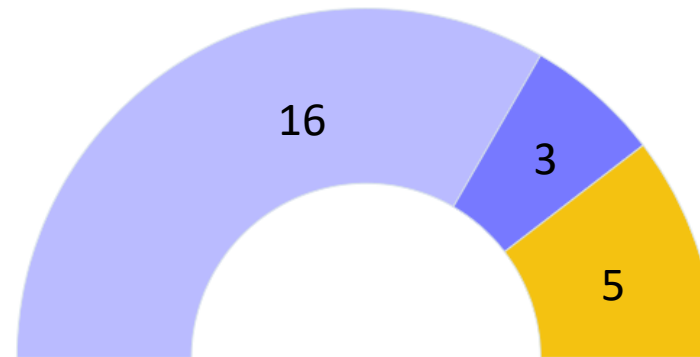
分かりやすいかどうか



Yes 16 No 3 NA 5
分かりやすい 分かりにくい

Practicality

実践的かどうか



Yes 16 No 3 NA 5
実践的な内容 あまり実践的でない

Differences in:

DRM GUIDE

相違点：防災マニュアル

ACCESSIBILITY

入手しやすさ

UNDERSTANDABILITY

理解しやすさ

PRACTICALITY

実践的な内容か

OTHERS

その他

Japan (日本)

- Sufficient number of guides are available in community centers (公民館に十分な数のマニュアルが配置されている)
- It can be accessed online (オンラインでも入手できる)
- Remote communities have access (地方でも入手できる)

- Guides are mentioned in radio and TV (ラジオやテレビで紹介されている)
- Advance information for planning (計画のための事前情報が含まれている)
- Use past lessons (e.g., Great Hanshin-Awaji Earthquake experience) (阪神大震災の経験など過去の教訓を生かしている)
- Updated information (情報が更新されている)

- Almost every local government has interactive DRM guide online (ほぼすべての自治体で防災マニュアルがオンラインで公開されている)
- Real-time DRM guide accessible on the we
リアルタイムの防災マニュアルがウェブ上でアクセス可能
- Disaster database is maintained (災害情報データベースが整備されている)

- Application of cutting edge technology (e.g., AI and big data) (最先端技術 (AIやビッグデータなど) が活用されている)
- Detailed information are mostly in Japanese (詳細な情報は、ほぼ日本語のみで記載されている。)

Other Countries (その他の国)

- Providing DRM guides to residents is not yet practiced in our country (住民への防災マニュアルは提供されていない)
- People have to go to local authorities to access the guide (マニュアルを利用するためには自治体へ出向く必要がある)
- DRM guide not disseminated widely (マニュアルは広く普及していない)

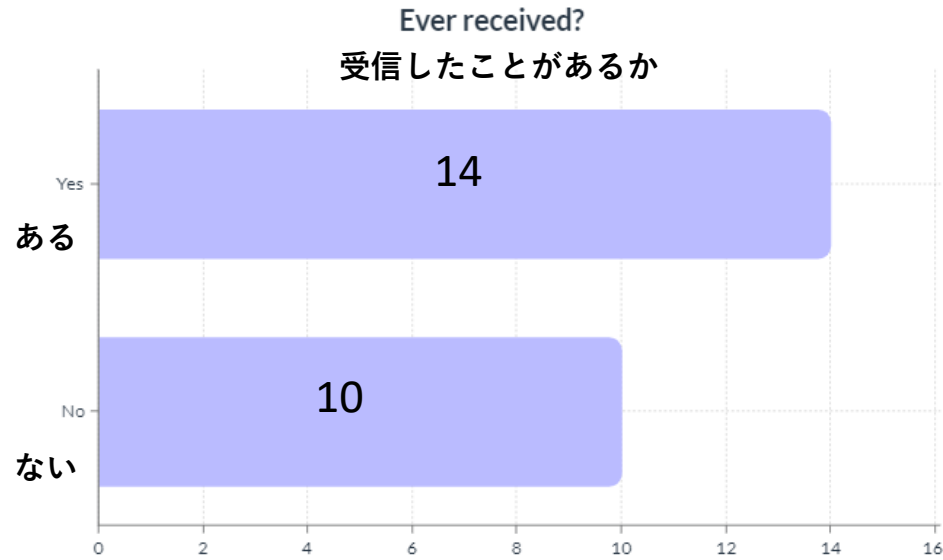
- Sets of information are general and not context-specific (一連の情報は一般的なものであり、文脈に依存するものではない)

- Lack of disaster database (災害データベースの不足)
- Information system needs upgrading (情報システムの更新が必要)

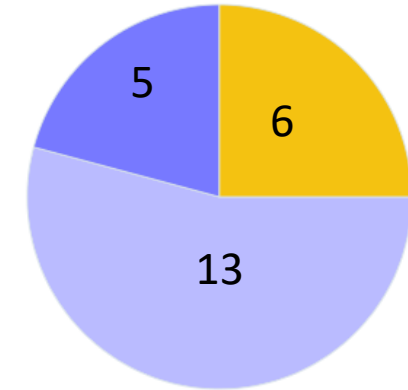
- Already disseminating using smartphones and apps (すでにスマートフォンやアプリを使って発信している)

ALERT ON SMARTPHONE

スマホによる警報

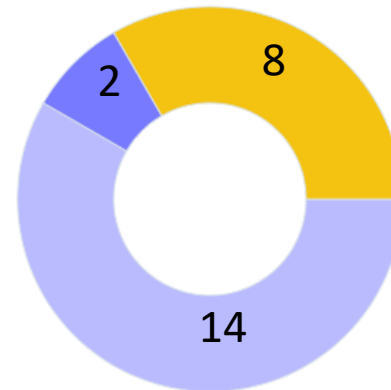


Understandability
分かりやすいかどうか



Yes 13 No 5 NA 6
分かりやすい 分かりにくい

Practicality
実践的かどうか



Yes 14 No 2 NA 8
実践的な内容 あまり実践的でない

SUGGESTIONS（提言） 1

- Tap foreign communities or international associations to disseminate disaster information
（外国人コミュニティや国際交流協会を活用した災害情報の発信）
- Add more languages in the guides (in addition to English, Chinese, Korean, and Spanish)
（マニュアルの作成言語の追加（英語、中国語、韓国語、スペイン語））
- Include the DRR information (e.g., guides and drills) while registering at the immigration office（入国管理局での登録時に、防災情報（マニュアルや訓練等）を提供する）
- Use visual guides (images and drawings) in disaster risk reduction guides（防災マニュアルに画像・イラストを活用する）
- Real-time translation of “Emergency Alert” messages（緊急速報メッセージのリアルタイム翻訳）
- Disaster information via mobile Apps（モバイルアプリによる災害情報提供）
- Local government must involve foreign residents in designing disaster preparedness activities
（地方自治体は、防災活動を計画する際に外国人住民の参画を組み入れる。）

SUGGESTIONS CONT. (提言) つづき

- Disaster drill schedules should be in multi languages and disseminated in various platforms
(防災訓練の予定を多言語で作成し、様々なプラットフォームで周知する)
- Keep up the conventional disaster warning systems (e.g., sirens, loud speaker, and radios)
(従来の災害警報システム(サイレン、拡声器、ラジオなど)を維持する)
- Local authority must work with hotels, restaurants, and tourism sector in disseminating DRM guides (地方自治体は、ホテル、レストラン、観光セクターと協力して、防災マニュアルを普及させる必要がある。)
- Make interactive computer-graphics hazard maps user-friendly to foreign residents (外国人住民が使いやすいインタラクティブなCBハザードマップを作成する)

TAKEAWAYS

- **VISUALS** (images, drawings, signs, etc.)
- **REACH OUT** (last mile, immigration, tourism, etc.)
- **MULTI-LANGUAGE** (translations, subtitles, etc.)

Thank You!

ご清聴ありがとうございました。